

アイヌタイムズ 2001年(平成13年)9月20日 木曜日 第19号

---

# アイヌタイムズ

第19号

.....  
イケマ

ikema  
.....

イケマ フラ ルイ ペ ネ クス、  
ウエン カムイ カ パコロ カムイ カ  
エマカ セコロ ア・イエ。イケマ  
ア・クイ ワ シイエイエ クル エウン  
ア・エワラ カ キ、チセ オッタ

ikema hura ruy pe ne kusu, wen kamuy  
ka pákor kamuy ka emaka sektor a=ye. ike-  
ma a=kuy wa siyeye kur eun a=ewar ka ki,  
cise or ta

ア・エワラ カ キ、ア・レクチ オロワ  
ア・ラチツケレ カ キ。

知里 真志保 ニシバ エネ ハウエア  
ニ：「イケマ アナクネ 『カムイ ケマ  
ネ ナンコロ セコロ ク・ヤイヌ。キ  
ナ シンリッ 『ケマ』 セコロ ア・ポ  
ロセ ヒ カ アン」。

イケマ アナクネ 「シンリッ」 ネヤ  
「ペヌフ」 ネヤ ア・ポロセ ヒ カ  
アン。

シンリチ ア・トウイエ ヤクン ト  
ペヘ チク クス ペヌフ セコロ ア・  
イエ。

川上 まつ子 カツケマツ エネ ハウ  
エアニ：「ク・コロ ハポ コムケカラ  
ヒ タ イケマ タタ ワ チセ オツ  
タ エワラ シリ ク・ヌカラ アムキ  
リ。ク・ポニ タ、ク・コロ ハポ アナ  
クネ、ポン プクル オロ スルククスリ  
ネヤ イケマ ネヤ オマレ ワ ク・  
レクチ オロワ ラチツケレ ルウエ  
ネ。アシクネ パ イカシマ ワン パ、  
イワン パ イカシマ ワン パ ク・ネ  
ヒ パクノ、ネワアンペ ラチツケレ  
ルウエ ネ。イケマ、スルククスリ ハコ  
(棺桶) オロ ア・オマレ ヒ タ、ア  
ナンシリ コロ ポン プクル オロ  
ア・オマレ ルウエ ネ。」

イケマ ア・マ カ キ、ア・スウエ  
カ キ カネ ア・エ コロカ、ルウエ  
アシケベツ パクノ アン ペ トウフ  
ア・エ ヤクン イヨシキ・アン クス、  
ヤイトウパレ セコロ ア・イエ。ポロ

a=ewar ka ki, a=rekuci orowa a=racitkere  
ka ki.

*Tiri Masiho* nispa ene hawean hi: “ikema  
anakne 'kamuy-kema' ne nankor sekor ku=  
yaynu. kina sinrit 'kema' sekor a=pórose hi  
ka an.”

ikema anakne “sinrit” neya “pénup” neya  
a=pórose hi ka an.

sinrici a=tuye yakun topehe cik kusu pé-  
nup sekor a=ye.

*Kawakami Matuko* katkemat ene hawean  
hi: “ku=kor hápo k=omkekar hi ta ikema  
tata wa cise or ta ewar siri ku=nukar amkir.  
ku=pon i ta, ku=kor hápo anakne, pon pu-  
kuru or surku-kusuri neya ikema neya oma-  
re wa ku=rekuci orowa racitkere ruwe ne.  
asikne pa ikasma wan pa, iwan pa ikasma  
wan pa ku=ne hi pakno, néwaanpe racitke-  
re ruwe ne. ikema, surku-kusuri *hako*  
(*kan'oke*) or a=omare hi ta, anansir kor pon  
pukuru or a=omare ruwe ne.”

ikema a=ma ka ki, a=suwe ka ki kane a=e  
korka, ruweaskepet pakno an pe tup a=e  
yakun iyoski=an kusu, yaitupare sekor a=  
ye. poro

ヒケ 5cm パクノ ルウエ ワ 50cm  
 パクノ タンネ ルウエ ネ。

青木 愛子 カッケマツ エネ ハウエ  
 アニ：「フチ イケマ マ ワ クンネ  
 レ ワ エ シリ ク・ヌカラ アムキ  
 リ。フチ アナク 『タンペ クスリ ネ  
 ケ ヤクン、ネイ タ パクノ ク・イ  
 ワンケ』 セコロ イエ。」

萱野 茂のアイヌ語辞典 オッタ エネ  
 カンピヌイエ ヒ：「イケマ ア・マ  
 ワ ア・エ ヒ タ エイタサ ア・  
 エ コロ クス イヨシキ・アン ワ  
 ア・エコチャ クニネ アン コロ ア・  
 エコツ ペ ネ ヤク ア・イエ。」

ネ スルク モトホ シナンコトキシシ  
 セコロ ア・イエ フ ネ ハウエ  
 ネ。ネワアンペ ア・ク コロ、クス サ  
 ンペ ピリカ フ ネ ヤク ア・イエ。  
 オロワノ、クス ピリカノ オクイマ・ア  
 ン ペ ネ ヤク ア・イエ。

イケマ アナクネ「*Cynanchum cau-*  
*datum*」 セコロ 学名 アン。

「*Cynanchum*」 イタクイペ アナクネ  
 「セタ ライケ フ」 ネ。シサム オ  
 ッタ イケマ (カモメヅル属ガガイモ  
 科) セコン レ アン。

イケマ アナク ヤワニ (南千島)、ア  
 イヌモシリ (北海道)、日本、中国 オロ  
 ウシ ペ ネ。キム ウシ ペ ネ  
 ワ、プンカラ ネ ルウエ ネ。7、8  
 チュブ オッタ ノンノ オ ワ 8、9  
 チュブ オッタ ヌムシ ルウエ ネ。

hike 5cm pakno ruwe wa 50cm pakno tan-  
 ne ruwe ne.

*Aoki Aiko* katkemat ene hawean hi: “húci  
 ikema ma wa kunnere wa e siri ku=nukar  
 amkir. húci anak 'tanpe kusuri ne k=e ya-  
 kun, ney ta pakno ku=iwanke' sekor ye.”

*Kayano Sigeru no Aynugo-ziten* or ta e-  
 ne kampinuye hi: “ikema a=ma wa a=e hi  
 ta eytasa a=e kor kusu iyoski=an wa a=eko-  
 ca kunine an kor a=ekot pe ne yak a=ye.”

ne surku motoho *Sinankotokisin* sekor a=  
 ye p ne hawe ne. néwaanpe a=ku kor, kusu  
 sampe pirka p ne yak a=ye. orowano, ku-  
 su pirkano okuyma=an pe ne yak a=ye.

ikema anakne “*Cynanchum caudatum*”  
 sekor *gakumei* an. “*Cynanchum*” itak'ipe  
 anakne “seta rayke p” ne. sísam or ta ike-  
 ma (*kamomeduru-zoku*, *gagaimo-ka*) sekor  
 re an.

ikema anak yawani (*Minami-tisima*), ay-  
 numosir (*Hokkaido*), *Nippon*, *Tyûgoku* or  
 us pe ne. kim us pe ne wa, punkar ne ruwe  
 ne. 7, 8 cup or ta nonno o wa 8, 9 cup or  
 ta numus ruwe ne.

「知里 真志保 分類アイヌ語辞典」 オ  
ツタ エネ カンピヌイエ ヒ:

イケマ アナク ア・ホニヒ アラカ  
ヒ タ ポンノ ア・クイ ワ ア・ク  
フ ネ ルウエ ネ。ア・サバハ アラ  
カ ヒ タ ア・マ ワ センカキ ア  
ニ ア・コカリ ワ ア・エパヌ ルウ  
エ ネ。シク シイエイエ ア・ピリカレ  
クニ ホツケ・アン エトク タ ア・  
クイ ワ ア・シッカプフ カシ ア・  
ウシ ルウエ ネ。ア・ポプテ ワ ウウ  
エ ヌブル コロ オロワノ、ア・ピリヒ  
ア・フライエ ヤクン イエヌ カ  
ソモ キ。ア・ニマキ アラカ ヒ タ  
ネワアンペ ア・クイ ルウエ ネ。

ベポロ (美幌) オッタ ピイエ クル  
カ ウシ ワタ ア・ウイナ ワ、ネオロ  
カ ア・ピロ ヒ タ クスリ ネ  
ア・カラ。

シサム オッタ、サツ イケマ 牛皮消  
根 セコロ ア・イエ フ ネ ワ、ウネ  
ノ クスリ ネ ア・カラ ペ ネ。

イケマ オルン、プレグナン配糖体  
キナンコサイドC2 セコロ ア・イエ  
フ アン。ネワアンペ アナクネ、抗腫瘍  
性 カ 免疫増強作用 カ コロ ペ  
ネ、セコロ イエ クル アン。

“Tiri Masiho Bunrui-Aynugo-Ziten” or  
ta ene kampinuye hi:

ikema anak a=honihi arka hi ta ponno a=  
kuy wa a=ku p ne ruwe ne. a=sapaha arka  
hi ta a=ma wa senkaki ani a=kokari wa a=  
epanu ruwe ne. sik siyeye a=pirkare kuni  
hotke=an etok ta a=kuy wa a=sikkapuhu  
kasi a=usi ruwe ne. a=popte wa uwe nupur  
kor orowano, a=pirihi a=huraye yakun yé-  
nu ka somo ki. a=nimaki arka hi ta néwa-  
anpe a=kuy ruwe ne.

Peporo (Bihoro) or ta piye kurka us wata  
a=uyna wa, néoro ka a=piro hi ta kusuri ne  
a=kar.

sísam or ta, sat ikema gohisyôkon sekor  
a=ye p ne wa, uneno kusuri ne a=kar pe ne.

ikema or un, puregunan-haitôtai kinan-  
kosaido-C2 sekor a=ye p an. néwaanpe a-  
nakne, kôsyuyôsei ka men'eki-zôkyô-sayô  
ka kor pe ne, sekor ye kur an.

[横山 裕之] 沙流・千歳